Voyelles

A noir, E blanc, I rouge, U vert, O bleu: voyelles,
Je dirai quelque jour vos naissances latentes:
A, noir corset velu des mouches éclatantes
Qui bombinent autour des puanteurs cruelles,

Golfes d'ombre; *E*, candeurs des vapeurs et des tentes, Lances des glaciers fiers, rois blancs, frissons d'ombelles; *I*, pourpres, sang craché, rire des lèvres belles Dans la colère ou les ivresses pénitentes;

U, cycles, vibrements divins des mers virides,Paix des pâtis semés d'animaux, paix des ridesQue l'alchimie imprime aux grands fronts studieux ;

O, suprême Clairon plein des strideurs étranges,
Silences traversés des Mondes et des Anges :
— Ô l'Omega, rayon violet de Ses Yeux !

A. Rimbaud

Vowels

A black, E white, I red, U green, O blue: vowels,
I will someday tell of your latent births:
A, black napped corset of dazzling flies
that buzz around a cruel misasma,

gulfs of shade; *E*, candors of vapors and of tents, spikes of proud ice caps, white kings, trembles of umbels; *I*, robes of purple, spat blood, laugh of beauteous lips in rage or in penitent rapture;

U, cycles, divine vibrations of verdant seas, the peace of pastured animals, the furrowed peace that alchemy imprints to great studious brows;

O, supreme Clarion full of alien stridence, silences crossed by Worlds and by Angels:O! Omega, violet ray of His Eyes!

Translated by Todd Doucet in 2024.